



**RADA  
UNII EUROPEJSKIEJ**

**Bruksela, 4 lutego 2014 r.  
(OR. en)**

**18123/13**

---

**Międzyinstytucjonalny numer  
referencyjny:  
2013/0426 (NLE)**

---

**ASILE 62  
ISL 18**

**AKTY USTAWODAWCZE I INNE INSTRUMENTY**

---

Dotyczy:           Uzgodnienia między Unią Europejską a Republiką Islandii dotyczące warunków udziału tego państwa w pracach Europejskiego Urzędu Wsparcia w dziedzinie Azylu

---

UZGODNIENIA  
MIĘDZY UNIĄ EUROPEJSKĄ  
A REPUBLIKĄ ISLANDII  
DOTYCZĄCE WARUNKÓW UDZIAŁU TEGO PAŃSTWA W PRACACH  
EUROPEJSKIEGO URZĘDU WSPARCIA W DZIEDZINIE AZYLU

UNIA EUROPEJSKA, zwana dalej „UE”,

z jednej strony, oraz

REPUBLIKA ISLANDII, zwana dalej „Islandią”,

z drugiej strony,

uwzględniając art. 49 ust. 1 rozporządzenia (UE) nr 439/2010 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 19 maja 2010 r. w sprawie utworzenia Europejskiego Urzędu Wsparcia w dziedzinie Azylu<sup>1</sup>, zwanego dalej „rozporządzeniem”,

A TAKŻE MAJĄC NA UWADZE, CO NASTĘPUJE:

- (1) Zgodnie z rozporządzeniem, aby Europejski Urząd Wsparcia w dziedzinie Azylu – zwany dalej „Urzędem” – mógł spełniać swoją rolę, konieczne jest zagwarantowanie możliwości udziału w jego pracach krajów, które zawarły z Unią umowy, na mocy których przyjęły one i stosują prawo Unii w dziedzinie objętej rozporządzeniem, w szczególności Islandii, Liechtensteinu, Norwegii i Szwajcarii, zwanych dalej „krajami stowarzyszonymi”,

---

<sup>1</sup> Dz.U. UE L 132 z 29.5.2010, s. 11

- (2) Islandia zawarła umowy z Unią Europejską, na mocy których przyjęła i stosuje prawo UE w dziedzinie objętej rozporządzeniem, w szczególności Umowę między Wspólnotą Europejską a Republiką Islandii i Królestwem Norwegii dotyczącą kryteriów i mechanizmów określania państwa właściwego dla rozpatrywania wniosku o udzielenie azylu złożonego w państwie członkowskim lub w Islandii lub Norwegii<sup>1</sup>,

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

## ARTYKUŁ 1

### Zakres udziału

Islandia w pełni uczestniczy w pracach Urzędu oraz jest uprawniona do otrzymania wsparcia ze strony Urzędu określonych w rozporządzeniu i zgodnie z warunkami ustanowionymi w niniejszych uzgodnieniach.

---

<sup>1</sup> Dz.U. WE L 93 z 3.4.2001, s. 40

## ARTYKUŁ 2

### Zarząd

Islandia jest reprezentowana w zarządzie Urzędu jako obserwator bez prawa głosu.

## ARTYKUŁ 3

### Wkład finansowy

1. Islandia wnosi wkład do dochodów Urzędu w wysokości rocznej kwoty obliczonej zgodnie z jej produktem krajowym brutto (PKB) jako odsetek PKB wszystkich krajów stowarzyszonych zgodnie ze wzorem określonym w załączniku.
2. Wkład finansowy, o którym mowa w ust. 1, jest wnoszony od dnia wejścia w życie niniejszych uzgodnień. Kwota pierwszego wkładu finansowego zostaje obniżona proporcjonalnie do czasu pozostałego do końca roku wejścia w życie niniejszych uzgodnień.

## ARTYKUŁ 4

### Ochrona danych

1. Stosując niniejsze uzgodnienia Islandia powinna przetwarzać dane zgodnie z przepisami dyrektywy 95/46/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 24 października 1995 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w zakresie przetwarzania danych osobowych i swobodnego przepływu tych danych<sup>1</sup>.
2. Do celów niniejszych uzgodnień operacje przetwarzania danych osobowych przez Urząd podlegają przepisom rozporządzenia (WE) nr 45/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 18 grudnia 2000 r. o ochronie osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez instytucje i organy wspólnotowe i o swobodnym przepływie takich danych<sup>2</sup>.
3. Islandia przestrzega zasad poufności dokumentów będących w posiadaniu Urzędu, jak określono w regulaminie wewnętrznym zarządu.

---

<sup>1</sup> Dz.U. WE L 281 z 23.11.1995, s. 31

<sup>2</sup> Dz.U. WE L 8 z 12.1.2010, s. 1

## ARTYKUŁ 5

### Status prawny

Urząd posiada osobowość prawną zgodnie z prawem Islandii oraz zdolność do wszelkich czynności prawnych w Islandii przyznanych osobom prawnym na mocy prawa Islandii. Może on w szczególności nabywać lub zbywać mienie ruchome i nieruchomości oraz być stroną postępowań sądowych.

## ARTYKUŁ 6

### Odpowiedzialność

Odpowiedzialność Urzędu jest regulowana art. 45 ust. 1, 3 i 5 rozporządzenia.

## ARTYKUŁ 7

### Trybunał Sprawiedliwości Unii Europejskiej

Islandia uznaje właściwość Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej w odniesieniu do Urzędu jak określono w art. 45 ust. 2 i 4 rozporządzenia.

## ARTYKUŁ 8

### Personel Urzędu

1. Zgodnie z art. 38 ust. 1 i art. 49 ust. 1 rozporządzenia, do obywateli Islandii zatrudnionych przez Urząd zastosowanie mają Regulamin pracowniczy urzędników i warunki zatrudnienia innych pracowników Unii Europejskiej, zasady przyjęte wspólnie przez instytucje UE do celów stosowania tego regulaminu pracowniczego i warunków zatrudnienia oraz środki wykonawcze przyjęte przez Urząd zgodnie z art. 38 ust. 2 rozporządzenia.
2. Na zasadzie odstępstwa od art. 12 ust. 2 lit. a) i art. 82 ust. 3 lit. a) Warunków zatrudnienia innych pracowników Unii Europejskiej, obywatele Islandii korzystający z pełni praw obywatelskich mogą być zatrudniani na podstawie umowy przez dyrektora wykonawczego Urzędu, zgodnie z istniejącymi przepisami dotyczącymi wyboru i zatrudniania pracowników przyjętymi przez Urząd.
3. Art. 38 ust. 4 rozporządzenia stosuje się odpowiednio do obywateli Islandii.
4. Obywatel Islandii nie może jednak zostać powołany na stanowisko dyrektora wykonawczego Urzędu.

## ARTYKUŁ 9

### Przywileje i immunitety

Islandia stosuje w odniesieniu do Urzędu i jego personelu Protokół w sprawie przywilejów i immunitetów Unii Europejskiej<sup>1</sup>, jak również wszelkie zasady przyjęte na podstawie tego Protokołu, a odnoszące się do spraw związanych z personelem Urzędu.

## ARTYKUŁ 10

### Zwalczanie nadużyć finansowych

Zastosowanie mają przepisy określone w art. 44 rozporządzenia, a Urząd ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych (OLAF) i Trybunał Obrachunkowy mogą korzystać z przyznanych im uprawnień.

OLAF i Trybunał Obrachunkowy odpowiednio wcześniej informują *Ríkisendurskoðun* o jakimkolwiek zamiarze przeprowadzenia kontroli na miejscu lub audytów, które – jeśli władze Islandii sobie tego życzą – mogą być przeprowadzane wspólnie z *Ríkisendurskoðun*.

---

<sup>1</sup> Dz.U. C 83 z 30.3.2010, s. 266.

## ARTYKUŁ 11

### Komitet

1. Komitet, składający się z przedstawicieli Komisji Europejskiej i Islandii, monitoruje odpowiednie wdrożenie niniejszych uzgodnień oraz zapewnia ciągle dostarczanie informacji i wymianę poglądów na ten temat. Ze względów praktycznych, komitet odbywa posiedzenia wspólnie z odpowiednimi komitetami utworzonymi z udziałem pozostałych krajów stowarzyszonych, uczestniczących na podstawie art. 49 ust. 1 rozporządzenia. Zbiera się on na wniosek Islandii lub Komisji Europejskiej. Zarząd Urzędu jest informowany o pracach tego komitetu.
2. Informacje o przewidywanych przepisach UE, mających bezpośredni wpływ na rozporządzenie lub je zmieniających, lub które mogą mieć wpływ na wkład finansowy określony w art. 3 niniejszych uzgodnień – są rozpowszechniane i stanowią obiekt wymiany poglądów w Komitecie.

## ARTYKUŁ 12

### Załącznik

Załącznik do niniejszych uzgodnień stanowi ich integralną część.

## ARTYKUŁ 13

### Wejście w życie

1. Umawiające się Strony zatwierdzają niniejsze uzgodnienia zgodnie ze swoimi wewnętrznymi procedurami. Powiadamią się one wzajemnie o zakończeniu tych procedur.
2. Niniejsze uzgodnienia wchodzi w życie pierwszego dnia pierwszego miesiąca następującego po dniu złożenia ostatniej notyfikacji, o której mowa w ust. 1.

## ARTYKUŁ 14

### Zakończenie obowiązywania i ważność uzgodnień

1. Przedmiotowe uzgodnienia zostają zawarte na czas nieokreślony.
2. Każda z Umawiających się Stron może, po konsultacjach w ramach komitetu, wypowiedzieć niniejsze uzgodnienia powiadamiąjąc drugą Umawiającą się Stronę. Niniejsze uzgodnienia przestają obowiązywać sześć miesięcy od daty takiej notyfikacji.

3. Niniejsze uzgodnienia wygasają w przypadku wygaśnięcia Umowy między Wspólnotą Europejską a Republiką Islandii i Królestwem Norwegii dotyczącej kryteriów i mechanizmów określania państwa właściwego dla rozpatrywania wniosku o azyl złożonego w państwie członkowskim lub w Islandii lub Norwegii.

4. Niniejsze uzgodnienia sporządzone są w w dwóch egzemplarzach w językach: angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim i islandzkim, przy czym każdy z tych tekstów jest jednakowo autentyczny.

Sporządzono w ... dnia ...

.....  
W imieniu Unii Europejskiej

.....  
W imieniu Republiki Islandii

**WZÓR OBLICZANIA WKŁADU**

1. Wkład finansowy Islandii do dochodów Urzędu określony w art. 33 ust. 3 lit. d) rozporządzenia jest obliczany w następujący sposób:

Najbardziej aktualne dane ostateczne o wysokości produktu krajowego brutto (PKB) Islandii, dostępne dnia 31 marca każdego roku, dzielone są przez sumę dostępnych dla tego samego roku wartości PKB wszystkich krajów uczestniczących w pracach Urzędu. Uzyskana wartość procentowa jest stosowana do części zatwierzonego dochodu Urzędu, określonego w art. 33 ust. 3 lit. a) rozporządzenia w przedmiotowym roku, w celu uzyskania kwoty wkładu finansowego Islandii.

2. Wkład finansowy jest uiszczany w euro.
3. Islandia wnosi swój wkład finansowy nie później niż 45 dni po otrzymaniu noty debetowej. Opóźnienie w zapłacie spowoduje naliczanie odsetek od kwoty pozostającej do zapłaty przez Islandię począwszy od terminu płatności. Stopa oprocentowania jest równa stopie stosowanej przez Europejski Bank Centralny w odniesieniu do jego głównych operacji refinansujących, opublikowanej w serii C Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej, obowiązującej pierwszego dnia miesiąca, na który przypada ostateczny termin płatności, powiększonej o 3,5 punktu procentowego.

4. Wkład finansowy Islandii jest dostosowywany zgodnie z niniejszym załącznikiem w przypadku zwiększenia wkładu finansowego UE zapisanego w budżecie ogólnym Unii Europejskiej, jak określono w art. 33 ust. 3 lit. a) rozporządzenia, zgodnie z art. 26, 27 lub 41 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) nr 966/2012 z dnia 25 października 2012 r. w sprawie zasad finansowych mających zastosowanie do budżetu ogólnego Unii oraz uchylającego rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002<sup>1</sup>. W takim przypadku różnica należna jest w terminie 45 dni od otrzymania noty debetowej.
  
5. W przypadku gdy środki na płatności Urzędu otrzymane z UE zgodnie z art. 33 ust. 3 lit. a) rozporządzenia, odnoszące się do roku N, nie zostały wydane do dnia 31 grudnia roku N lub jeżeli budżet Urzędu na rok N został zmniejszony zgodnie z art. 26, 27 lub 41 rozporządzenia (UE, Euratom) nr 966/2012, część tych niewykorzystanych lub zmniejszonych środków na płatności odpowiadających wartości procentowej wkładu Islandii zostaje przeniesiona do budżetu Urzędu na rok N+1. Wkład Islandii do budżetu Urzędu na rok N+1 zostanie odpowiednio obniżony.

---

---

<sup>1</sup> Dz.U. UE L 298 z 26.10.2012, s. 1